

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

FAS/EIB

EIB/KNX-Schnittstelle zum Alarmsystem FAS9000
EIB/KNX interface to FAS9000 alarm system
Interface EIB/KNX sur le système d'alarme FAS9000
EIB/KNX-interface naar het alarmsysteem FAS9000
Interfaccia EIB/KNX del sistema di allarme FAS9000
Interfaz EIB/KNX al sistema de alarma FAS9000
EIB/KNX-gränssnitt för larmsystem FAS9000

ABB i-bus®

2CDG 941 031 P0001



- Geräte-Anschluss
- 1

DE
- 1 Busanschluss ABB i-bus® EIB / KNX
2 Buchsenleiste zum Aufstecken auf die Stiftleiste der Zentrale FAS9360
3 LED (rot) und Taster zur Vergabe der physikalischen Adresse

- Montage
- 2
- 1 Funkalarmzentrale spannungsfrei schalten
2 Gerät auf die 6-polige Stiftleiste aufstecken
3 Fixierung mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben und Distanzhülsen

Wichtiger Hinweis:
Das Gerät kann nur in einer Funkalarmzentrale Typ FAS9360 ab der Firmware-Version V1.00 eingesetzt werden.

- Unit connection
- 1

EN
- 1 Bus connection ABB i-bus® EIB / KNX
2 Socket connector to be connected to the plug connector of the FAS9360 system
3 LED (red) and button to assign the physical address

- Installation
- 2
- 1 Disconnect the radio alarm system from power
2 Plug the unit onto the 6-pin plug connector
3 Fix it in position using the supplied screws and spacer sleeves

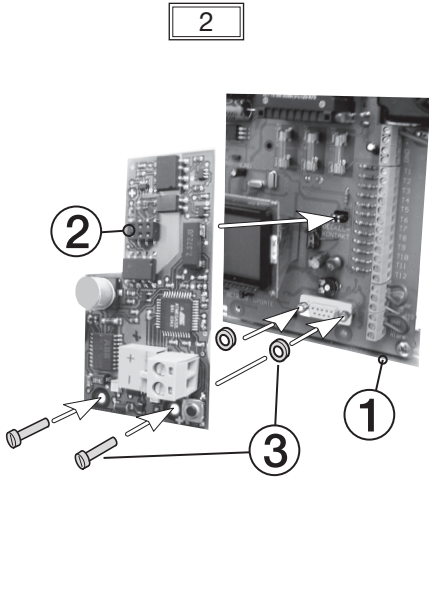
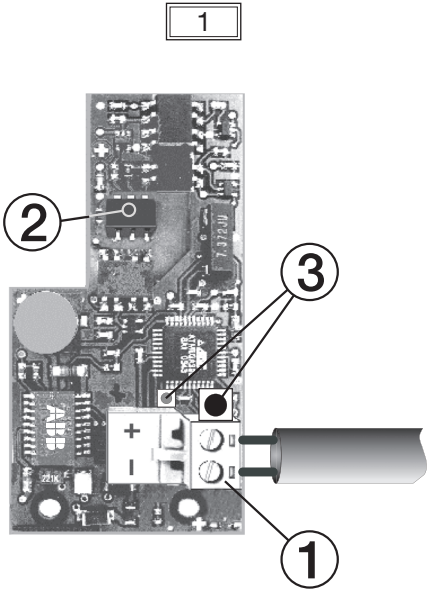
Important note:
The unit may only be used in a FAS9360 radio alarm system as of firmware version V1.00.

- Raccordement des appareils
- 1

FR
- 1 Raccordement du bus ABB i-bus® EIB / KNX
2 Réglette à douilles pour l'insertion sur la barrette à broches de la centrale FAS9360
3 DEL (rouge) et bouton-poussoir pour l'attribution de l'adresse physique

- Montage
- 2
- 1 Mettre la centrale d'alarme radio hors tension
2 Brancher l'appareil sur la barrette à broches 6 pôles
3 Fixation à l'aide des vis et douilles d'écartement fournies

Remarque importante:
L'appareil ne peut être intégré que dans une centrale d'alarme radio de type FAS9360 à partir de la version micrologicielle V1.00.



Geräte-Beschreibung
Die Sicherheits-Schnittstelle FAS/EIB wird in einer Funkalarmzentrale vom Typ FAS9000 betrieben. Sie ermöglicht den bidirektionalen Informationsaustausch zwischen der Zentrale und dem ABB i-bus® EIB/KNX. Durch die FAS/EIB werden die Zustände der Funkmelder auf dem ABB i-bus® dargestellt. Zusätzlich können bis zu 32 Melder am ABB i-bus® an der Funkalarmzentrale verarbeitet werden.

Technische Daten	
Stromversorgung	über ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Stromaufnahme	max. 10 mA
Anschlüsse	EIB / KNX: Steckbare Schraubklemme FAS9360: Buchsenleiste, 6-polig
Montage	Einbau in Funkalarm-zentrale FAS9360
Schutzart IP00 nach	EN 60 529
Schutzklasse	II
Abmessungen (H x B)	80 x 42 mm

Unit description
The FAS/EIB safety interface is used in a radio alarm system of type FAS9000. It is used for a bi-directional exchange of information between the alarm system and the ABB i-bus® EIB/KNX. The FAS/EIB displays the status of the detectors on the ABB i-bus®. In addition, up to 32 detectors can be processed on the ABB i-bus® on the radio alarm system.

Technical data	
Power supply	via ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Current consumption	10 mA max.
Connections	EIB / KNX: Plug-in screw terminal FAS9360: Socket connector, 6-pin-type
Installation	Installation in FAS9360 radio alarm system
Enclosure	IP00 in accordance with EN 60 529
Safety class	II
Dimensions (H x W)	80 x 42 mm

Description des appareils
L'interface de sécurité FAS/EIB est utilisée dans une centrale d'alarme radio de type FAS9000. Elle permet un échange bidirectionnel d'informations entre la centrale et l'ABB i-bus® EIB/KNX. Via l'interface FAS/EIB, les états des détecteurs radio sont représentés sur l'ABB i-bus®. Jusqu'à 32 détecteurs sur l'ABB i-bus® peuvent être traités au niveau de la centrale d'alarme radio.

Caractéristiques techniques	
Alimentation électrique	via ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V c.c.)
Consommation électrique	10 mA maxi
Raccordements	EIB / KNX: borne à vis enfichable FAS9360: réglette à douilles, 6 pôles
Montage	Insertion dans la centrale d'alarme radio FAS9360
Indice de protection	IP00 conformément à la norme EN 60 529
Classe de protection	II
Dimensions (H x l)	80 x 42 mm

Montage
Das Gerät ist ausschließlich zum Betrieb in der Funkalarmzentrale FAS9360 geeignet. Vor der Montage ist die Funkalarmzentrale spannungsfrei zu schalten.

Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) sind bei der Montage und Inbetriebnahme zu beachten.

Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss
Der Anschluss an den ABB i-bus® EIB / KNX erfolgt über eine steckbare Schraubklemme. Eine Zugentlastung der Busleitung ist sicherzustellen.

Installation
The unit is intended solely for use in the FAS9360 radio alarm system. Disconnect the radio alarm system from power prior to the installation.

Take protective measures against electrostatic discharge (ESD) during the installation and start-up.

Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

Connection
Connection to the ABB i-bus® EIB / KNX is realised using a plug-in screw terminal. Ensure that the bus cable is relieved from strain.

Montage
Cet appareil est exclusivement conçu pour être utilisé dans la centrale d'alarme radio FAS9360. Avant le montage, il faut mettre la centrale d'alarme radio hors tension.

Il faut prendre en compte les mesures de protection contre les décharges électrostatiques lors du montage et de la mise en service.

L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

Raccordement
Le raccordement sur l'ABB i-bus® EIB / KNX se fait via une borne à vis enfichable. Une décharge de tension de la ligne du bus doit être garantie.

Inbetriebnahme
Die Inbetriebnahme erfolgt durch die Programmierung mit der Engineering Tool Software (ETS). Die Konfiguration wird am Bedienteil der Funkalarmzentrale vorgenommen.

Folgende Reihenfolge wird bei der Inbetriebnahme empfohlen:

1. FAS9360 spannungsfrei schalten und (Netzspannung und Batterie) FAS/EIB montieren
2. Netz- und Busspannung sowie Batterie zuschalten
3. FAS/EIB mit der ETS programmieren
4. FAS/EIB und Melder am Bedienteil der Zentrale einlernen und konfigurieren.


Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt

Start-up
To start the unit, perform the programming with the help of the Engineering Tool Software (ETS). Configure the unit on the operating panel of the radio alarm system.

The following order of steps is recommended for start-up:

1. Disconnect the FAS9360 from power and install the FAS/EIB
2. Connect the mains voltage and the bus voltage
3. Program the FAS/EIB using the ETS
4. Program and configure the FAS/EIB and the detectors on the operating panel of the alarm system.


A detailed description of the parameterisation and start-up process can be found in the technical data and in the product manual of the unit. You can download these documents on the internet under [HYPERLINK http://www.abb.de/stotz-kontakt](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

Mise en service
La mise en service se fait via la programmation avec l'Engineering Tool Software (ETS) et via la configuration sur l'organe de commande de la centrale d'alarme radio.

La séquence suivante est recommandée lors de la mise en service:

1. Mettre le FAS9360 hors tension et monter l'interface FAS/EIB
2. Mettre en marche l'alimentation secteur et du bus
3. Programmer l'interface FAS/EIB avec l'ETS
4. Programmer et configurer l'interface FAS/EIB et les détecteurs sur l'organe de commande de la centrale.


Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans les caractéristiques techniques ainsi que dans le manuel Produit de l'appareil. Vous pouvez télécharger ces documents sur Internet à l'adresse suivante: [HYPERLINK „http://www.abb.de/stotz-kontakt“](http://www.abb.de/stotz-kontakt)



Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Bei der Montage und Inbetriebnahme sind ESD-Schutzmaßnahmen gegen Elektrostatische Entladung zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!



Important notes
Only skilled electricians are authorised to install and start-up the unit. Please comply with all the relevant standards, guidelines, rules and regulations when planning and setting up electrical installations. Please take protective ESD measures against electrostatic discharge when installing the starting up the unit.

- Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Always operate the unit within the specified technical data!



Remarques importantes
Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électrotechniciens. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions applicables.

Lors du montage et de la mise en service, il faut respecter les procédures de protection CEM contre les décharges d'électricité statique.

- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et tout endommagement lors de son transport, son stockage et son utilisation !
- Utiliser l'équipement uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Die Zugänglichkeit des Geräts zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein (gem. DIN VDE 0100-520).

Maintenance
The unit is maintenance-free. Do not carry out any repairs when the unit is damaged (e.g. during transport, storage).

Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair (in accordance with DIN VDE 0100-520).

Maintenance
Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas d'endommagement (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation (conformément à la norme DIN VDE 0100-520).

- 1

NL
- Toestel-aansluiting
- 1

Busaansluiting ABB i-bus® EIB / KNX
- 2

Busstrook voor het plaatsen op de pennenstrook van de centrale FAS9360
- 3

LED (rood) en knop voor het toekennen van het fysieke adres

- 2
- Montage
- 1

Stroomvoorziening van de draadloze alarmcen-
trale onderbreken
- 2

Toestel op de 6-polige pennenstrook plaatsen
- 3

Met behulp van de bijgesloten schroeven en afstandshulzen vastzetten

Belangrijke opmerking:
Het toestel kan alleen worden gebruikt in verband met een draadloze alarmcentrale van het type FAS9360, vanaf firmware-versie V1.00.

- 1

IT
- Collegamento dell'apparecchio
- 1

Collegamento dell'ABB i-bus® EIB / KNX
- 2

Connettori femmina per l'innesto sui connettori maschio della centrale FAS9360
- 3

LED (rosso) e pulsante per l'assegnazione dell'indirizzo fisico

- 2
- Montaggio
- 1

Staccare la tensione dalla centrale di allarme radio
- 2

Applicare l'apparecchio sul connettore maschio a 6 poli
- 3

Fissaggio mediante le viti ed i distanziali in dotazione

Avvertenza importante:
L'apparecchio può essere impiegato solo in una centrale di allarme radio di tipo FAS9360 con versione firmware V1.00 o superiore.

- 1

ES
- Conexión
- 1

Conexión de bus ABB i-bus® EIB / KNX
- 2

Regleta de hembra a colocar sobre la regleta de patillas de la central FAS9360
- 3

LED (rojo) y pulsador para la asignación de la dirección física

- 2
- Montaje
- 1

Desconectar la central de radioalarma
- 2

Colocar el aparato sobre la regleta de patillas de seis polos
- 3

Fijación mediante los tornillos y casquillos distanciadores adjuntos

Información importante:
El aparato puede utilizarse solamente en una central de radioalarma del tipo FAS9360, a partir de la versión de firmware V1.00.

- 1

SE
- Anslutning instrument
- 1

Bussanslutning ABB i-bus® EIB / KNX
- 2

hylslist för montering på FAS9360-centralens list
- 3

LED (röd) och knapp för inmatning av fysisk adress

- 2
- Montering
- 1

Koppla bort spänningen för larmcentralen
- 2

Montera instrumentet på den 6-poliga listen
- 3

Skruva fast med medlevererade skruvar och distanshylsor

Viktig information
Instrumentet kan endast användas i larmcentral typ FAS9360 fr.o.m. firmwareversion V1.00.

Beschrijving van het toestel
De veiligheidsinterface FAS/EIB wordt gebruikt in draadloze alarmcentrales van het type FAS9000. De interface maakt het mogelijk bidirectioneel data uit te wisselen tussen de centrale en de ABB i-bus® EIB/KNX.
Door de FAS/EIB worden de toestanden van de draadloze detectoren weergegeven op de ABB i-bus®. Bovendien is het mogelijk tot max. 32 detectoren op de ABB i-bus® door de draadloze alarmcentrale te laten verwerken.

Technische gegevens	
Stroomtoevoer	via ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Stroomopname	max. 10 mA
Aansluitingen	EIB / KNX: Op te steken schroefklem FAS9360: Busstrook, 6-polig
Montage	Montage in draadloze alarmcentrale FAS9360
Beschermingsgraad	IP 00 volgens EN 60 529
Beschermklasse	II
Afmetingen (h x b)	80 x 42 mm

Descrizione dell'apparecchio
L'interfaccia di sicurezza FAS/EIB funziona in una centrale di allarme radio di tipo FAS9000 e consente lo scambio bidirezionale di informazioni tra la centrale e l'ABB i-bus® EIB/KNX.
Con la FAS/EIB è possibile visualizzare gli stati degli avvisatori a radiofrequenza collegati all'ABB i-bus®. Con la centrale di allarme radio si possono inoltre controllare fino a 32 avvisatori collegati all'ABB i-bus®.

Dati tecnici	
Alimentazione elettrica	dall'ABB i-bus® EIB / KNX (21 ... 30 V DC)
Corrente assorbita	max. 10 mA
Collegamenti	EIB / KNX: morsetto a vite innestabile FAS9360: connettore femmina a 6 poli
Montaggio	nella centrale di allarme radio FAS9360
Grado di protezione	IP00 a norme EN 60 529
Classe di protezione	II
Dimensioni (H x L)	80 x 42 mm

Descripción del aparato
La interfaz de seguridad FAS/EIB se emplea en una central de radioalarma del tipo FAS9000 y posibilita el intercambio bidireccional de informaciones entre la central y el ABB i-bus® EIB/KNX.
La FAS/EIB sirve para visualizar los estados de los radioavisadores del ABB i-bus®. Adicionalmente, en la central de radioalarma se pueden procesar hasta 32 avisadores del ABB i-bus®.

Datos técnicos	
Alimentación de corriente	a través del ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Consumo de corriente	máx. 10 mA
Conexiones	EIB / KNX: borne roscado enchufable FAS9360: regleta de hembra, de 6 polos
Montaje	Instalación en la central de radioalarma FAS9360
Clase de protección	IP00 según EN 60 529
Clase de protección	II
Dimensiones (H x B)	80 x 42 mm

Beskrivning, instrument
Säkerhetsgränssnittet FAS/EIB används i larmcentral av typ FAS9000. Detta möjliggör bidirektionalt informationsutbyte mellan centralen och ABB i-bus® EIB/KNX.

Status för sändaren visas på ABB i-bus® via FAS/EIB. Upp till 32 sändare på ABB i-bus® kan hanteras med larmcentralen.

Tekniska data	
Strömförsörjning	via ABB i-bus® EIB / KNX (21...30 V DC)
Strömutpagnet	max. 10 mA
Anslutningar	EIB / KNX: Stickbar skruvklämma FAS9360: Hylslist, 6-polig
Montering	Integrering i larmcentral FAS9360
Skyddsart	IP00 enligt EN 60 529
Skyddsklass	II
Dimensioner (H x B)	80 x 42 mm

Montage
Het toestel is uitsluitend geschikt voor de werking in verband met de draadloze alarmcentrale FAS9360. Voorafgaand aan de montage dient u de stroomvoorziening van de draadloze alarmcentrale te onderbreken.

Tref veiligheidsmaatregelen tegen elektrostatische ontlading (ESD) bij de montage en inbedrijfstelling.

De toegankelijkheid van het toestel moet worden gegarandeerd om een correcte werking, keuring, visuele controle, onderhoud en reparaties te waarborgen.

Aansluiting
De aansluiting op de ABB i-bus® EIB / KNX geschiedt m.b.v. een op te steken schroeffklem. Zorg voor een trekontlasting van de busleiding.

- 1
- Een gedetailleerde beschrijving von de parameterinstelling en de inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens en in de producthandleiding van het toestel. Deze documenten kunt u downloaden bij [HYPERLINK „http://www.abb.de/stotz-kontakt“](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

Montaggio
L'apparecchio va utilizzato esclusivamente nella centrale di allarme radio FAS9360. Prima del montaggio è necessario staccare la tensione dalla centrale di allarme radio.

Per il montaggio e la messa in servizio occorre osservare le misure di protezione contro le scariche elettriche derivanti dall'elettricità statica (ESD).

Deve essere garantita l'accessibilità all'apparecchio per il controllo, l'ispezione, la manutenzione e la riparazione.

Collegamento
Il collegamento all'ABB i-bus® EIB / KNX viene eseguito con un morsetto a vite innestabile. Prevedere un elemento di scarico della trazione della linea del bus.

- 1
- Per la descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in servizio consultare i dati tecnici ed il manuale del prodotto. Questi documenti possono essere scaricati dall'indirizzo Internet [HYPERLINK „http://www.abb.de/stotz-kontakt“](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

Montaje
El aparato es apropiado exclusivamente para ser utilizado en la central de radioalarma FAS9360. Antes del montaje, hay que desconectar la central de radioalarma.

Durante el montaje y la puesta en servicio, se deberán observar las necesarias medidas de protección contra descargas electroestáticas (ESD).

Debe estar garantizado que el aparato queda accesible para ponerlo en servicio y para fines de control, inspección, mantenimiento y reparación.

Conexión
La conexión al ABB i-bus® EIB / KNX se efectúa mediante un borne roscado enchufable. Cuidar de que la necesaria descarga de tracción de la línea de bus.

- 1
- Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio se desprende de los datos técnicos y del manual de producto que se acompaña al aparato. Estos documentos se pueden descargar de nuestra página Internet [HYPERLINK „http://www.abb.de/stotz-kontakt“](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

Montering
Instrumentet är endast avsett för användning i larmcentral FAS9360. Koppla bort spänningen för larmcentralen före montering.

Beakta skyddsåtgärder för elektrostatisk urladdning under montering och idrifttagning.

Tillgängligheten till instrumentet för drift, kontroll, inspektion, underhåll och reparation måste säkerställas.

Anslutning
Anslutningen till ABB i-bus® EIB / KNX sker via stickbar skruvklämma. Se till att bussledning är har dragavlastning.

- 1
- Ytterligare information om parametrering och idrifttagning finns i instrumentets Tekniska data och produkthandboken. Dessa dokument kan laddas ner på [HYPERLINK „http://www.abb.de/stotz-kontakt“](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

Inbedrijfstelling
De inbedrijfstelling vindt plaats door middel van de programmering met ETS (Engineering Tool Software) en de configuratie op het bedieningsgedeelte van de draadloze alarmcentrale.

Het is aan te bevelen de volgende volgorde van stappen bij de inbedrijfstelling te nemen:

- 1

Onderbreek de stroomvoorziening van de FAS9360 en monteer FAS/EIB
- 2

Net- en busspanning bijschakelen
- 3

FAS/EIB met ETS programmeren
- 4

FAS/EIB en detector op het bedieningsgedeelte van de centrale instellen en configureren.

- 1
- Een gedetailleerde beschrijving von de parameterinstelling en de inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens en in de producthandleiding van het toestel. Deze documenten kunt u downloaden bij [HYPERLINK „http://www.abb.de/stotz-kontakt“](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

Messa in servizio
La messa in servizio avviene programmando con l'Engineering Tool Software (ETS) e configurando sull'unità di comando della centrale di allarme radio.

Per la messa in servizio si suggerisce di procedere nell'ordine seguente:

- 1

Staccare la tensione dalla FAS9360 e montare la FAS/EIB.
- 2

Collegare la tensione di rete e del bus.
- 3

Programmare la FAS/EIB con l'ETS.
- 4

Eseguire l'apprendimento e la configurazione della FAS/EIB e degli avvisatori con l'unità di comando della centrale.

- 1
- Per la descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in servizio consultare i dati tecnici ed il manuale del prodotto. Questi documenti possono essere scaricati dall'indirizzo Internet [HYPERLINK „http://www.abb.de/stotz-kontakt“](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

Puesta en servicio
La puesta en servicio se efectúa por programación mediante el Engineering Tool Software (ETS) y la configuración en la unidad de control de la central de radioalarma.

Para la puesta en servicio, se recomienda observar el siguiente orden de pasos:

- 1

Desconectar el FAS9360 y montar el FAS/EIB.
- 2

Conectar la tensión de red y tensión de bus.
- 3

Programar el FAS/EIB mediante el ETS.
- 4

Instruir y configurar el FAS/EIB y el avisador mediante el componente de control de la central.

- 1
- Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio se desprende de los datos técnicos y del manual de producto que se acompaña al aparato. Estos documentos se pueden descargar de nuestra página Internet [HYPERLINK „http://www.abb.de/stotz-kontakt“](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

Idrifttagning
Idrifttagningen sker med programmeringsverktyget (ETS) och konfiguration av larmcentralens manöverdel.

Följande sekvens rekommenderas vid idrifttagningen:

- 1

Koppla bort spänningen för FAS9360 och montera FAS/EIB
- 2

Anslut nät- och busspänning
- 3

Programmera FAS/EIB med ETS
- 4

Läs in och konfigurera FAS/EIB och sändare i centralens manöverdel.

- 1
- Ytterligare information om parametrering och idrifttagning finns i instrumentets Tekniska data och produkthandboken. Dessa dokument kan laddas ner på [HYPERLINK „http://www.abb.de/stotz-kontakt“](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

- 1
- Belangrijke opmerkingen**
Montage en inbedrijfstelling mogen alleen door geschoolde elektriciens worden uitgevoerd. Bij het plannen en inrichten van elektrische installaties dient men te letten op de betreffende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen.

Bij de montage en inbedrijfstelling dienen veiligheidsmaatregelen tegen elektrostatische ontlading (ESD) te worden getroffen.

- Bescherm het toestel bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Gebruik het toestel niet buiten de gespecificeerde technische gegevens!

- 1
- Avvertenze importanti**
Il montaggio e la messa in servizio devono essere eseguiti solo da elettricisti qualificati. Per la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario rispettare le norme, direttive, prescrizioni e condizioni specifiche del settore.

- 1
- Avvertenza importante:**
L'apparecchio può essere impiegato solo in una centrale di allarme radio di tipo FAS9360 con versione firmware V1.00 o superiore.

Per il montaggio e la messa in servizio è necessario adottare misure di protezione ESD contro le scariche elettriche derivanti dall'elettricità statica.

- Durante il trasporto, l'immagazzinamento ed il funzionamento proteggere l'apparecchio dall'umidità, dallo sporco e dal danneggiamento!
- Far funzionare l'apparecchio solo entro i limiti previsti dai dati tecnici!

- 1
- Informaciones importantes**
El montaje y la puesta en servicio habrán de efectuarse, exclusivamente, por electricistas calificados. En la planificación y en el montaje de instalaciones eléctricas se deberán observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes.

Durante el montaje y la puesta en servicio, se deberán observar las necesarias medidas de protección contra descargas electroestáticas (ESD).

Debe estar garantizado que el aparato queda accesible para ponerlo en servicio y para fines de control, inspección, mantenimiento y reparación (según DIN VDE 0100-520).

- Durante el transporte, almacenamiento y funcionamiento, proteger el aparato contra humedad, contaminación y daños!
- Utilizar el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados!

- 1
- Viktig information**
Montering och idrifttagning får endast utföras av behörig elektriker. Beakta gällande normer, direktiv, föreskrifter och bestämmelser vid planering och installation av elektriska anläggningar.

Beakta skyddsåtgärder för elektrostatisk urladdning under montering och idrifttagning.

- Skydda instrumentet för fuktighet, smuts och skador under såväl transport, förvaring och användning.
- Instrumentet får inte användas utanför specifierade tekniska data.

Onderhoud
Het toestel is onderhoudsvrij. Als een beschadiging (bijv. bij het transport of opslag) optreedt, mogen geen reparaties worden verricht.

De toegankelijkheid van het toestel moet worden gegarandeerd om een correcte werking, keuring, visuele controle, onderhoud en reparaties mogelijk te maken (conform DIN VDE 0100-520).

- 1
- Manutenzione**
L'apparecchio non richiede manutenzione. L'apparecchio danneggiato (ad esempio durante il trasporto o l'immagazzinamento) non deve essere riparato.

Deve essere garantita l'accessibilità all'apparecchio per il controllo, l'ispezione, la manutenzione e la riparazione (secondo le DIN VDE 0100-520).

- 1
- Mantenimiento**
El aparato no necesita mantenimiento. En caso de daños (p.ej: por transporte, almacenamiento), no se deberán realizar reparaciones.

Debe estar garantizado que el aparato queda accesible para ponerlo en servicio y para fines de control, inspección, mantenimiento y reparación (según DIN VDE 0100-520).

Durante el montaje y la puesta en servicio, se deberán observar las necesarias medidas de protección contra descargas electroestáticas (ESD).

- Durante el transporte, almacenamiento y funcionamiento, proteger el aparato contra humedad, contaminación y daños!
- Utilizar el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados!

- 1
- Informaciones importantes**
El montaje y la puesta en servicio habrán de efectuarse, exclusivamente, por electricistas calificados. En la planificación y en el montaje de instalaciones eléctricas se deberán observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes.

Durante el montaje y la puesta en servicio, se deberán observar las necesarias medidas de protección contra descargas electroestáticas (ESD).

Debe estar garantizado que el aparato queda accesible para ponerlo en servicio y para fines de control, inspección, mantenimiento y reparación (según DIN VDE 0100-520).

- Durante el transporte, almacenamiento y funcionamiento, proteger el aparato contra humedad, contaminación y daños!
- Utilizar el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados!

- 1
- Informaciones importantes**
El montaje y la puesta en servicio habrán de efectuarse, exclusivamente, por electricistas calificados. En la planificación y en el montaje de instalaciones eléctricas se deberán observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes.

Durante el montaje y la puesta en servicio, se deberán observar las necesarias medidas de protección contra descargas electroestáticas (ESD).

Debe estar garantizado que el aparato queda accesible para ponerlo en servicio y para fines de control, inspección, mantenimiento y reparación (según DIN VDE 0100-520).

Durante el montaje y la puesta en servicio, se deberán observar las necesarias medidas de protección contra descargas electroestáticas (ESD).

- Durante el transporte, almacenamiento y funcionamiento, proteger el aparato contra humedad, contaminación y daños!
- Utilizar el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados!

- Skydda instrumentet för fuktighet, smuts och skador under såväl transport, förvaring och användning.
- Instrumentet får inte användas utanför specifierade tekniska data.